

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

RU

TR

PL

PT

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Символы / Semboller / Symbole /
Símbolos / الرمز

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

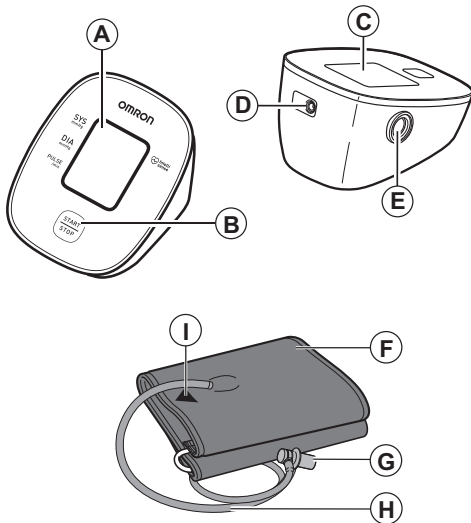
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

PL Przegląd

PT Descrição geral

نظرة عامة **AR**



A	<p>Display</p> <p>FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla</p> <p>RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz PT Visor</p> <p>الشاشة AR</p>
B	<p>[START/STOP] button</p> <p>FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP]</p> <p>RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] PT Botão [START/STOP]</p> <p>زر [START/STOP] (فاقي/البنب) AR</p>
C	<p>Battery compartment</p> <p>FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas</p> <p>RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii PT Compartimento das pilhas</p> <p>حجرة البطاريات AR</p>
D	<p>AC adapter jack</p> <p>FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA</p> <p>RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza PT Entrada do adaptador de CA</p> <p>مقيس مهلي التيار المتردد AR</p>

E	Air jack	FR Prise à air	RU Воздушное гнездо
	DE Luftschauchbuchse	TR Hava jakı	
	IT Presa per il tubo dell'aria	PL Przyłącze powietrza	
	ES Toma de aire	PT Tomada de ar	
			مقيس خرطوم الهواء AR
F	Arm cuff	FR Brassard	RU Манжета
	DE Manschette	TR Kolluk	компрессионная
	IT Bracciale	PL Mankiet	
	ES Manguito	PT Braçadeira	
			الشريط الضاغط للزراع AR
G	Air plug	FR Prise de gonflage	RU Воздушный штекер
	DE Luftschauchstecker	TR Hava tapası	
	IT Attacco del tubo dell'aria	PL Wtyczka przewodu powietrza	
	ES Conector para tubo de aire	PT Ficha de ar	
			قابس خرطوم الهواء AR
H	Air tube	FR Tuyau à air	RU Воздуховодная
	DE Luftschauch	TR Hava borusu	трубка
	IT Tubo dell'aria	PL Przewód powietrza	
	ES Tubo de aire	PT Tubo de ar	
			خرطوم الهواء AR

I	Marker	FR Marque	RU Маркер
	DE Markierung	TR İşaretçi	
	IT Contrassegno	PL Znacznik	
	ES Marcador	PT Marcador	
			علامة التحديد AR

1. Giriş

OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarındaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzu, OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Ölçüm Cihazıyla ilgili önemli bilgileri içermektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanıldığından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa, ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON satış noktası ya da distribütörüyle irtibata geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Bu cihaz, ölçüm sırasında düzensiz kalp atışlarının görünümünü algılar ve bunu, değerleri içeren bir sembol ile gösterir. Genel olarak, ev tipi genel kullanım amacıyla tasarlanmıştır.

1.3 Satın Alım ve İnceleme

Ölçüm cihazını ambalajından çıkarın ve hasarlı olup olmadığını inceleyin. Cihaz hasarlıysa, KULLANMAYIN ve OMRON satış noktanıza veya distribütörünüze danışın.

2. Önemli Güvenlik Bilgileri

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra başvurabilmek için saklayın. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.



2.1 Uyarı

Önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.

- Bu tansiyon ölçüm cihazının değerlerine dayalı olarak tedaviyi AYARLAMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. YALNIZCA bir hekim yüksek tansiyonu (kan basıncı) teşhis edip tedavi uygulayabilir.
- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında koluğu kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçaları içerir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

⚠️ 2.2 Dikkat

Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşarsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.
- Kan akışına geçici müdahale nedeniyle veya yaralanmayla sonuçlanabileceğinden, arteriovenöz malformasyon veya intravasküler tedavi olan bir kol üzerinde bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiyse veya lenf düğümü aldırdıysanız (lenf nodu klirensi) bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa manşetin şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Gerekenden daha sık ölçüm YAPMAYIN; kan akışına müdahale edilmesine bağlı morarmalar meydana gelebilir.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, kan basıncını (tansiyon) ölçmek dışında bir amaç için KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu ölçüm cihazının 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracın içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelerle veya titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığı yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığından emin olun.

- Bu ölçüm cihazını, kullanım sıklığının yüksek olduğu tıbbi klinik veya muayenehane gibi ortamlarda KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Bu, yanlış çalışmaya ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yaptıktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yaptıktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. OMRON, ölçüm cihazının maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında beklemesi ise, ölçüm öncesi çalışma koşulları olarak belirtilen normal oda sıcaklığı olan bir ortamda ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklenmesini önerir. Çalışma ve saklama/taşıma sıcaklığıyla ilgili daha fazla bilgi için, bölüm 6'ya bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tıpasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tıpasını çekin.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan kolluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolluğun uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için, kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'de yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Cihazı, kullanılmış aksesuar ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce bölüm 7'deki "Ürünün Doğru Şekilde İhması" bölümünü okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken: Zarar vermeyin. / Koparmayın. / Kurcalamayın. EZMEYİN. / Zorla bükmeyin ya da çekmeyin. / Kıvırmayın. Dolaşmışsa KULLANMAYIN. Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Ölçüm cihazını temizlemeden önce AC adaptörünü prizden çekin.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalin veya manganiz pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek pillerin iyi ve çalışır durumda olduklarından emin olun.

2.3 Genel Önlemler

- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolunuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı




- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.




Doktorunuza vermek üzere tansiyon ve nabız sonucunuzun bir kaydını almayı unutmayın. Tek bir ölçüm, tansiyonunuzun gerçek değerlerini yansıtmaz.

Belirli bir süre boyunca çeşitli ölçüm değerlerinin kayıtlarını tutmak için lütfen Kan Basıncı Günlüğü'nü kullanın. Günlüğün PDF dosyalarını indirmek için www.omron-healthcare.com adresini ziyaret edin.

3. Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki problemlerden herhangi biri meydana gelirse herhangi bir elektrikli cihazın 30 cm yakında olmadığını kontrol edin. Sorun devam ederse lütfen aşağıdaki tabloya bakın.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
E1 görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Manşet takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın. Hava tıpasını sağlam şekilde taktıktan ve kolluğu doğru şekilde kola taktıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın.
	Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tıpasını sağlam şekilde takın.
	Manşet düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 4'e bakın.
	Kolluktan hava sızıntısı var.	Manşeti yenisiyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 9'ye bakın.
E2 görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm esnasında hareket etmiş veya konuşmuş olabilirsiniz veya kolluk yeterince şişmemiş olabilir. Sistolik basıncın 210 mmHg değerinin üstünde olması nedeniyle ölçüm yapılamıyordur.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'e bakın.
E3 görünüyor	Manşet, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Manşet manuel olarak şişiyorsa kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'e bakın.
E4 görünüyor	Ölçüm sırasında hareket etmişsinizdir ya da konuşmuşsunuzdur. Hareket etmek ölçümü bozar.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
E5 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 4'e bakın. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
 görünüyor		"  " sembolü görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı öneririz.
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" hala görünüyorsa OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.
 görünüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
 görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolları takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 2'yi inceleyin.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın, ardından ölçüm yapmak için düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Ardından pilleri tekrar takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

4. Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirttiği gibi kullanımı ve bakımı yapıldığı sürece sizi memnun edecek şekilde tasarlanmıştır. Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisini altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- A. Nakliye maliyetleri ve nakliyat riskleri.
- B. Yetkisiz kişilerce yapılan onarımların maliyetleri ve/veya bu onarımlardan kaynaklanan arızalar.
- C. Periyodik kontroller ve bakım.
- D. Yukarıda açıkça garantisini belirtilmediyse, opsiyonel parçaların veya ana cihazın kendisi dışında diğer parçaların arızası ya da yıpranması.
- E. Bir iddianın kabul görmemesi sonucu oluşan maliyetler (maliyeti üstlenecekler olanlar).
- F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı kişisel yaralanma dahil her tür hasar.
- G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında değildir.
- H. Aksesuarlar satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantiye sahiptir. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: manşet ve manşet borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerini bulmakta güçlük yaşıyorsanız, bilgi için bizimle temasa geçin: www.omron-healthcare.com

Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez.

Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5. Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlara uyun: Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

Dikkat

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
 - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
 - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalan yerlerde.
 - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Temizlik

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazını ve koluğu temizlemek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve koluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve koluğu veya diğer bileşenleri temizlemek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için ünitenin iki sene bir kontrol ettirilmesini önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6. Özellikler

Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı		
Ürün kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler		
Model (kod)	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0 ila 299 mmHg	Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Kan basıncı ölçüm aralığı	20 ila 280 mmHg		
Doğruluk	Basınç: ± 3 mmHg / Nabız: $\pm 5\%$ okuma		
Şişirme	Elektrikli pompayla otomatik	İndirme	Otomatik basınç tahliye valfi
Ölçüm metodu	Osilometrik metot	Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Monitör: IP20 / İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01) ya da IP22 (HHP-BFH01)		
Besleme değeri	DC6 V 4,0 W	Uygulanan kısım	Tip BF (manşet)
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)		
Pil ömrü	Yaklaşık 1000 ölçüm (yeni alkalın piller ile)		
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl / Kolluk: 5 yıl / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl		
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C / %15 ila 90 BN (yoğuşmasız) / 800 ila 1060 hPa		
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C / %10 ila 90 BN (yoğuşmasız)		
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-CR24), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu (1) ve (2)		
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili olarak güç verilen ME ünitesi (yalnızca pil kullanırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü)		
Ağırlık	Ölçüm cihazı: yaklaşık 250 g (piller dahil değil) / Kolluk: yaklaşık 130 g		
Boyutlar (yaklaşık değer)	Ölçüm cihazı: 108 mm (G) x 83 mm (Y) x 140 mm (U) Kolluk: 145 mm x 466 mm (hava borusu: 610 mm)		
Ölçüm cihazı için uygulanabilir manşet çevresi	170 ila 420 mm (kolluk dahil: (220 ila 320 mm))	Uygulanan kısmın maksimum sıcaklığı	+48°C'nin altında
Hafıza	Son ölçüm		

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı, EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmiş olup EN ISO 81060-2:2014 ve EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 ile uyumludur (gebe ve pre-eklampsi hastaları hariç). Klinik onaylama çalışmasında, diyastolik kan basıncının saptanması için 85 gönüllü üzerinde K5 kullanılmıştır.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, çapı 12,5 mm veya daha fazla olan (örneğin bir parmak gibi) yabancı katı nesnelere karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey olarak düşen su damllarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damllarına karşı korumalıdır.
- Çalışma modu, IEC 60601-1 uyarınca sınıflandırılmıştır.

7. Ürünün Doğru Şekilde Atılması (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir. Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun. Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır. İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.



8. Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

HEM-7121J-E, EN60601-1-2:2015 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.

Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir:

www.omron-healthcare.com

HEM-7121J-E için web sitesindeki EMC bilgilerine başvurun.

9. Kılavuz ve Üretici Beyanı

- Bu kan basıncı ölçüm cihazı, Avrupa Standardı EN1060, İnvazif olmayan sfigmomanetreler Bölüm 1: Genel Özellikler ve Bölüm 3: Elektromekanik kan basıncı ölçüm sistemleri için tamamlayıcı özellikler koşullarına uygun olarak tasarlanmıştır.
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınç Sensörü Japonya'da üretilmiştir.
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10. Kan Basıncı Sınıflandırması

Arteriyel hipertansiyonun yönetimine yönelik 2018 ESH/ESC* Yönergeleri

Ofis ve ev kan basıncı düzeylerine göre hipertansiyon tanımları

	Ofis	Ev
Sistolik Kan Basıncı	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolik Kan Basıncı	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Bu aralıklar kan basıncı istatistiki değerlerinden elde edilmişlerdir.

* Avrupa Hipertansiyon Derneği (ESH) ve Avrupa Kardiyoloji Derneği (ESC).

⚠ Uyarı

HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın.

DAİMA doktorunuza danışın.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
PT Descrição dos símbolos

AR شرح الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

DE Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

RU Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

PT Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

RU Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

PL "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

PT Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529

ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529





RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529





TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




PL Stopień ochrony wg IEC 60529



PT Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529




AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529


	<p>CE Marking</p> <p>FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE</p> <p>RU Знак соответствия директиве ЕС TR CE İşareti PL Oznaczenie CE PT Marca CE</p> <p>AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)</p>
	<p>UKCA Marking</p> <p>FR Marquage UKCA DE UKCA-Kennzeichnung IT Marchio UKCA ES Marcado UKCA</p> <p>RU Маркировка UKCA TR UKCA İşareti PL Oznaczenie UKCA PT Marca UKCA</p> <p>AR UKCA علامة</p>
	<p>Serial number</p> <p>FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie</p> <p>RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii PT Número de série</p> <p>AR الرقم المتسلسل</p>
	<p>LOT number</p> <p>FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote</p> <p>RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii PT Número de LOTE</p> <p>AR رقم التشغيلية</p>

	<p>Unique device identifier</p> <p>FR Identification unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del dispositivo</p> <p>RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı PL Unikatowy identyfikator urządzenia PT Identificador único do dispositivo</p> <p>AR معرف الجهاز الفريد</p>
	<p>Medical device</p> <p>FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario</p> <p>RU Медицинский прибор TR Tibbi cihaz PL Wyrób medyczny PT Dispositivo médico</p> <p>AR جهاز طبي</p>
	<p>Temperature limitation</p> <p>FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura</p> <p>RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury PT Limite de temperatura</p> <p>AR حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p>Humidity limitation</p> <p>FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad</p> <p>RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności PT Limite de humidade</p> <p>AR حدود الرطوبة المناسبة</p>

	<p>Atmospheric pressure limitation</p> <p>FR Limitation de pression atmosphérique</p> <p>DE Luftdruckbegrenzung</p> <p>IT Limite di pressione atmosferica</p> <p>ES Limitación de la presión atmosférica</p> <p>RU Ограничение атмосферного давления</p> <p>TR Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p>PL Ograniczenia ciśnienia atmosferycznego</p> <p>PT Limite de pressão atmosférica</p> <p>AR حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p>Indication of connector polarity</p> <p>FR Indication de la polarité des connecteurs</p> <p>DE Anzeige der Steckerpolarität</p> <p>IT Indicazione della polarità dei connettori</p> <p>ES Indicación de la polaridad del conector</p> <p>RU Полярность разъема адаптера</p> <p>TR Bağlantı polarite göstergesi</p> <p>PL Oznaczenie biegunowości złącza</p> <p>PT Indicação da polaridade do conector</p> <p>AR علامة تشير لقطبية الموصل</p>
	<p>For indoor use only</p> <p>FR Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p>DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p>IT Solo per uso in interni</p> <p>ES Para uso solo en interiores</p> <p>RU Для использования только внутри помещений</p> <p>TR Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p>PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego</p> <p>PT Apenas para utilização em interior</p> <p>AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>

 <p>Intelli sense</p>	<p>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</p> <p>FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p>DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p>IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p>ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p>RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p>TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p>PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi</p> <p>PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial</p> <p>AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p>Identifier of cuffs compatible with the device</p> <p>FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p>DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p>IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p>ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p>RU Манжеты совместимые с устройством</p> <p>TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p>PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem</p> <p>PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo</p> <p>AR علامات تحديد الشرايط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p>Cuff positioning indicator for the left arm</p> <p>FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p>DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p>IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p>ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p>RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p>TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p>PL Wskaźnik umiejscowienia mankieta na lewym ramieniu</p> <p>PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo</p> <p>AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p>ART.</p>  	<p>Marker on the cuff to be positioned above the artery</p> <p>FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p>DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p>IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p>ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p>RU Указатель расположения плечевой артерии</p> <p>TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p>PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą</p> <p>PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria</p> <p>AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان العضي</p>

<p>INDEX</p> 	<p>Range pointer and brachial artery alignment position</p> <p>FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p>DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p>IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p>ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p>RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p>TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p>PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej</p> <p>PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial</p> <p>AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضي</p>
--	--



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

TR Doğru kolluk ölçüsünün bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

PL Znak kontroli jakości producenta

PT Marca de controlo da qualidade do fabricante

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

PT Não é fabricado em látex de borracha natural

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

RU Окружность плеча

TR Kol çevresi

PL Obwód ramienia

PT Circunferência do braço

AR محيط الذراع



Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

anweisung lesen

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa




RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

PT Corrente direta

AR التيار المباشر

	<p>Alternating current</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Courant alternatif</td> <td>RU Переменный ток</td> </tr> <tr> <td>DE Wechselstrom</td> <td>TR Alternatif akım</td> </tr> <tr> <td>IT Corrente alternata</td> <td>PL Prąd zmienny</td> </tr> <tr> <td>ES Corriente alterna</td> <td>PT Corrente alterna</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">التيار المتناوب AR</p>	FR Courant alternatif	RU Переменный ток	DE Wechselstrom	TR Alternatif akım	IT Corrente alternata	PL Prąd zmienny	ES Corriente alterna	PT Corrente alterna
FR Courant alternatif	RU Переменный ток								
DE Wechselstrom	TR Alternatif akım								
IT Corrente alternata	PL Prąd zmienny								
ES Corriente alterna	PT Corrente alterna								
	<p>Date of manufacture</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Date de fabrication</td> <td>RU Дата изготовления</td> </tr> <tr> <td>DE Herstellungsdatum</td> <td>TR Üretim tarihi</td> </tr> <tr> <td>IT Data di fabbricazione</td> <td>PL Data produkcji</td> </tr> <tr> <td>ES Fecha de fabricación</td> <td>PT Data de fabrico</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">تاريخ التصنيع AR</p>	FR Date de fabrication	RU Дата изготовления	DE Herstellungsdatum	TR Üretim tarihi	IT Data di fabbricazione	PL Data produkcji	ES Fecha de fabricación	PT Data de fabrico
FR Date de fabrication	RU Дата изготовления								
DE Herstellungsdatum	TR Üretim tarihi								
IT Data di fabbricazione	PL Data produkcji								
ES Fecha de fabricación	PT Data de fabrico								
	<p>Prohibited action</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Action interdite</td> <td>RU Запрещенные действия</td> </tr> <tr> <td>DE Verbotene Aktion</td> <td>TR Yasaklanmış eylem</td> </tr> <tr> <td>IT Operazione proibita</td> <td>PL Czynność niedozwolona</td> </tr> <tr> <td>ES Acción prohibida</td> <td>PT Ação proibida</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">إجراء محظور AR</p>	FR Action interdite	RU Запрещенные действия	DE Verbotene Aktion	TR Yasaklanmış eylem	IT Operazione proibita	PL Czynność niedozwolona	ES Acción prohibida	PT Ação proibida
FR Action interdite	RU Запрещенные действия								
DE Verbotene Aktion	TR Yasaklanmış eylem								
IT Operazione proibita	PL Czynność niedozwolona								
ES Acción prohibida	PT Ação proibida								

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

Data publikacj:

Data de edição:

تاريخ الإصدار:

2023-10-24

IM1-HEM-7121J-E-05-04/2023

3275340-4E

7 Checking Readings

FR Vérification des résultats
DE Prüfen der Messwerte
IT Controllo dei risultati
ES Comprobación de lecturas

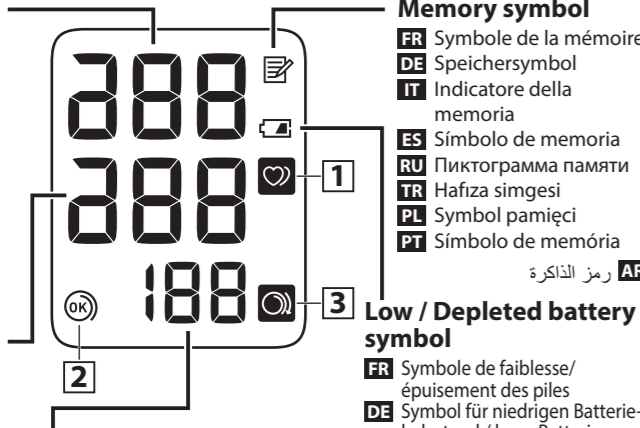
Systolic blood pressure

FR Pression artérielle systolique
DE Systolischer Blutdruck
IT Pressione sistolica
ES Presión arterial sistólica
RU Систолическое артериальное давление
TR Sistolik kan basıncı
PL Ciśnienie skurczowe krwi
PT Tensão arterial sistólica

Diastolic blood pressure

FR Pression artérielle diastolique
DE Diastolischer Blutdruck
IT Pressione diastolica
ES Presión arterial diastólica
RU Диастолическое артериальное давление
TR Diyastolik kan basıncı
PL Ciśnienie rozkurczowe krwi
PT Tensão arterial diastólica

AR ضغط الدم الانبساطي



Memory symbol

FR Symbole de la mémoire
DE Speichersymbol
IT Indicatore della memoria
ES Símbolo de memoria
RU Пиктограмма памяти
TR Hafıza simgesi
PL Symbol pamięci
PT Símbolo de memória

AR رمز الذاكرة

Low / Depleted battery symbol

FR Symbole de faiblesse/épuiement des piles
DE Symbol für niedrigen Batterieladestand / leere Batterien
IT Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita
ES Símbolo de pilas bajas/ agotadas
RU Индикатор низкого уровня заряда элементов питания
TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
PL Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii
PT Símbolo de bateria fraca/ esgotada

AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

Pulse rate

FR Fréquence cardiaque
DE Pulsfrequenz
IT Frequenza delle pulsazioni
ES Frecuencia cardíaca
RU Частота пульса
TR Nabız (sayısı)
PL Tętno
PT Frequência do pulso
AR معدل النبض

1 Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.
TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.
PL Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.
PT Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

RU Проверка результатов
TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
PL Sprawdzanie odczytów
PT Verificar leituras

AR التحقق من القراءات

2 Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré. Manschette sitzt ausreichend straff.
DE Il bracciale è stretto a sufficienza. El manguito está lo suficientemente prieto.
RU Манжета затянута достаточно туго.
TR Kolluk yeterince sıkıdır.
PL Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
PT A braçadeira está bem apertada.
AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage. Manschette STRAFFER ziehen.
DE Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
TR Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.
PL Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
PT Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاماً.

*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

FR *Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
DE *Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus trägt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
IT *Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
ES *Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
RU *Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
TR *Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
PL *Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.
PT *Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.
AR *يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

- E1** Messages d'erreur ou autres problèmes? Voir :
DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:
TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
PL Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
PT Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:
- E2** Instruction Manual ①
② 3.

8 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire
DE Verwendung der Speicherfunktionen
IT Uso delle funzioni di memoria
ES Uso de las funciones de memoria
RU Использование функции памяти
TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
PL Korzystanie z funkcji pamięci
PT Utilização das funções de memória

AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

FR Mesure stockée en mémoire
DE Gespeicherte Messung
IT Risultato conservato in memoria
ES Lectura guardada en la memoria
RU Сохранение результатов в памяти
TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
PL Odczyty zapisane w pamięci
PT Leituras guardadas na memória
AR تم تخزين القراءة في الذاكرة

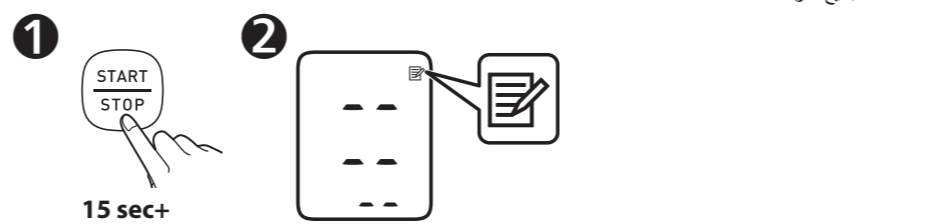
Your last reading is stored.
FR Votre dernière mesure est enregistrée.
DE Die letzte Messung wird gespeichert.
IT Viene conservato l'ultimo risultato.
ES Se ha guardado su última lectura.
RU Последний результат сохранен
TR Son ölçüm değeriniz saklanır.
PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
PT A sua última leitura é guardada.
AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك

8.2 Deleting All Readings
FR Suppression de toutes les mesures
DE Löschen aller Messwerte
IT Cancellazione di tutti i risultati
ES Eliminación de todas las lecturas
RU Удаление всех результатов
TR Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
PL Usuwanie wszystkich odczytów
PT Eliminação de todas as leituras
AR حذف جميع القراءات

FR Mesure stockée en mémoire
DE Gespeicherte Messung
IT Risultato conservato in memoria
ES Lectura guardada en la memoria
RU Сохранение результатов в памяти
TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
PL Odczyty zapisane w pamięci
PT Leituras guardadas na memória

FR Votre dernière mesure est enregistrée.
DE Die letzte Messung wird gespeichert.
IT Viene conservato l'ultimo risultato.
ES Se ha guardado su última lectura.
RU Последний результат сохранен
TR Son ölçüm değeriniz saklanır.
PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
PT A sua última leitura é guardada.
AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك

FR Suppression de toutes les mesures
DE Löschen aller Messwerte
IT Cancellazione di tutti i risultati
ES Eliminación de todas las lecturas
RU Удаление всех результатов
TR Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
PL Usuwanie wszystkich odczytów
PT Eliminação de todas as leituras
AR حذف جميع القراءات



9 Optional Medical Accessories

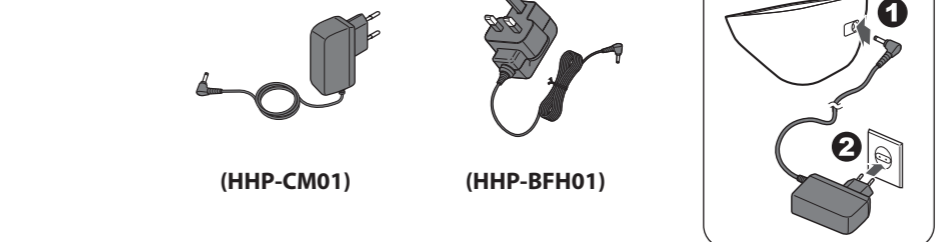
FR Accessoires médicaux optionnels
DE Optionales medizinisches Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales
RU Дополнительно принадлежности
TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
PL Opcjonalne akcesoria medyczne
PT Acessórios médicos opcionais

AR الملحقات الطبية الاختيارية

Arm Cuff



AC Adapter



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschauchstecker nicht. Der Luftschauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.
PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.
PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicada à braçadeira opcional.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Производитель	Üretici Productent Fabricante الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Представитель в ЕС AB temsilcisi	Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE جهة التمثيل بالائحة الأوروبية المستورد في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Импортер в ЕС AB'de İthalatçı	Importer na obszarze Unii Europejskiej Importador na EU المستورد في الإتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Производственное подразделение	Üretim Tesisi Siedziba produkcji Local de produção مشأة التصنيع	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Филиалы Yan Kuruluşlar Filiais الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur et responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore e responsabile per il Regno Unito Importador y responsable en el Reino Unido Импортер в Великобритании и уполномоченное лицо Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importer na terytorium Wielkiej Brytanii i osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii Importador no Reino Unido e responsável no Reino Unido الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors
Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Data выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Data de edição / تاريخ الإصدار /			2022-06-23
			Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretildi / Wyprodukowano w Wietnamie / صنع في فيتنام /